

Dados para catalogação

XAVIER, António de Abreu (2010), *Projet pour la creation d'un Musée sur l'Histoire du Travail des Immigrants Portugais au Venezuela*. Lisboa, Edições Colibri - European Commission Education and Culture DG - Consorcio MEM TPTI, Extra-Colecção, 1ª ed., 169 p. [il.], 23 cm, Francês, Fontes e Referências bibliográficas [209] + Anexos [14], ISBN 978-989-689-062-9. Palavras-chaves: Emigração Portuguesa, Venezuela, Trabalho, Museu, Património. Nota: publicação íntegra da tese de Mestrado Erasmus Mundus TPTI: Techniques, Patrimoine, Territoires de l'Industrie, de título homónimo. (Évora, Universidade de Évora, 2009. Qualificação A).

MÉMOIRES

**Project pour la création d'un Musée sur
l'Histoire du Travail des Immigrants
Portugais au Venezuela**

António Iginio de Abreu Xavier

PROJET POUR LA CRÉATION D'UN MUSÉE
SUR L'HISTOIRE DU TRAVAIL
DES IMMIGRANTS PORTUGAIS AU VENEZUELA



Education and Culture DG

Collection Techniques, Patrimoine, Territoire de l'industrie

Série A – Colloques et workshops

Série B – Méthodologie et études de cas

Série C – Mémoires et travaux

Directeurs de la collection

Anne-Françoise Garçon, Ana Cardoso de Matos, Giovanni Luigi Fontana

Comité Scientifique

Filipe Themudo Barata

Jean-François Belhoste

Serge Benoit

Aurora Carapinha

Antónia Fialho Conde

Ferdinando Fava

Mathieu Flonneau

Massimo Preite

Guido Zucconi

Comité Editorial

António de Abreu Xavier

Benjamin Ravier

Erika Bossum

Innocent Diezou Koffi

Manisha Iyer

Support Technique

Régis Guégan

António Iginio de Abreu Xavier

PROJET POUR LA CRÉATION D'UN MUSÉE
SUR L'HISTOIRE DU TRAVAIL
DES IMMIGRANTS PORTUGAIS AU VENEZUELA



Edições Colibri

Biblioteca Nacional de Portugal
– *Catálogo na Publicação*

XAVIER, António Iginio de Abreu, 1958-

Projet pour la création d'un musée sur l'histoire du travail des immigrants portugais au Venezuela. – (Extra-colecção)

ISBN 978-989-689-062-9

CDU 069

314

331

Título: Projet pour la création d'un Musée sur l'histoire
du travail des immigrants portugais au Venezuela

Autor: António Iginio de Abreu Xavier

Edição: Edições Colibri

Capa: Cátia Rijo

Depósito legal: 320 344/10

Lisboa, Dezembro de 2010

INDEX

Introduction	11
Chapitre 1. – Le discours historique de l'immigration	17
A. – Contexte historique	19
État de l'art	19
Cadre chronologique	24
Les Portugais dans l'histoire du Venezuela jusque 1900	25
Les Portugais dans l'histoire contemporaine du Venezuela	28
B. – Compréhension de la communauté	31
Cadre spatial	31
Occupation et changement	33
Investissement	36
Capacité d'innovation	39
Dispersion sociale et commerciale	41
Chapitre 2. – L'histoire des immigrants et leur travail dans la muséographie	43
A. – Un état de l'art de la muséographie	45
Les musées selon le processus migratoire	45
Des thématiques diverses	48
Industrie, travail et travailleurs en mouvement	51
Immigration et multiculturalisme	56
B. – Dès musées aux principes des centres d'interprétation	59
L'interprétation dans les musées	59
Application des principes d'interprétation	62
Les discours des exhibitions	65

C. – L'expérience vénézuélienne	69
Un musée long temps désiré	69
La première expérience muséale: l'éclectisme	71
Le moment de l'aperture	74
 Chapitre 3. – Un Musée sur l'Histoire du Travail des Immigrants Portugais au Venezuela. Le Projet	 79
A. – La présentation de l'institution muséale	81
La description du projet	81
L'esprit muséal	83
 B. – Les paramètres muséologiques	85
La mise en œuvre et organisation	85
La portée du musée	91
Les fonctions assignées	94
La conservation	94
L'exposition	96
La recherche	98
L'éducation et le loisir	100
Les phases de réalisation	103
 C. – Les paramètres muséographiques	106
Les apports et les biens du musée	106
L'espace container	109
La 1 ^e installation: le centre d'interprétation et exposition permanente	 111
La muséographie	115
La structure	116
Le temps	118
Les textes et les panneaux	118
L'animation	121
Le public	123
 Réflexions finales	129
 Sources	133
 Annexes	145

RESUMO

A proposta de criar um museu com esta particularização é possível porque desde há muito tempo existem um interesse comunitário e uma toma de consciência do papel histórico do movimento das populações em processos como a integração, o multiculturalismo ou a dinamização económica. Os museus da migração consideram estas questões nos seus espaços de exposição. O projecto também considera estes factores e propõe uma serie de princípios museológicos e de postulados museográficos para estabelecer uma instituição que contribui a valorizar e a difundir sua significação. O tema seleccionado – o trabalho dos imigrantes portugueses – facilita a leitura transversal do discurso histórico das exposições previstas porque toma conta da representação cultural que a sociedade venezuelana tem feito da obra e dos trabalhadores imigrantes.

Palavras-chaves: Museu, História, Trabalho, Emigração, Portugal, Venezuela, Património

INTRODUCTION

Venezuela is one of the American countries with the greatest number of immigrants. This fact, nevertheless, is not reflected in its museums network. With the "Project for the creation of a museum on the history of the work of the Portuguese immigrant in Venezuela" we yearned to fill this void with a better understanding of some aspects related to immigration like economic incentive and multiculturalism.

The museological concept of the project is the "work" understood, on the one hand, as a creative process that implies an economic contribution and the practice of Know-how and, on the other, material and nonmaterial meanings. From this thematic perspective, the evaluation of the immigrant's work alludes to the cultural representation that the Venezuelan society has accumulated from the Portuguese worker and his labour. The project emphasizes twentieth century immigration but, to facilitate the understanding of its value, it is preceded by two studies, one historical and another museographical.

The diachronic study of the first chapter sets out the presence of the Portuguese in Venezuela from colonial times and demonstrates their economic activities without neglecting the social aspect of their integration. The second chapter is a state-of-the-art in museum representation of the following theme: migration – with its two variables: immigration and emigration; and work. Both chapters emphasize the reasons that justify the creation of museums of this type throughout the world recognizing the contributions of the immigrant population. The Project is displayed in a schematic way in the last chapter. First, a summary explaining the possibilities of a communitarian museographical proposal. To follow, are the theoretical sections of the museology that justify the arguments for a future museum. Finally, the reasoning takes the reader to the proposals of the expography.

INTRODUCTION

Emigration – Immigration: le processus débute par la prise de conscience de ne plus avoir les moyens de survivance dans son propre pays. Ainsi naît le besoin de partir, de quitter le terroir, la nation d'origine. Avec le départ, les migrants «transportent» ailleurs leur savoir-faire, sa manière de matérialiser la pensée, et leurs capacités physiques. Leur travail contribue à la formation de petits capitaux individuels mais aussi à l'enrichissement du pays d'accueil car les immigrants, par leur caractéristique de main-d'œuvre jeune et économique, dynamisent considérablement les secteurs productifs dans lesquels ils s'insèrent.

Dans le cas du Venezuela, l'historiographie locale accorde une place modique au travail immigrant. Cette modération historique, produit d'une carence d'études sur le sujet, conduit à une compréhension insuffisante de deux processus qui, depuis des siècles, sont liés à l'immigration et au caractère multiculturel du peuple vénézuélien: la dynamisation de l'économie nationale et l'assimilation socioculturelle. Par conséquent, les perspectives pour mieux faire comprendre ce développement historique sont assez larges et c'est dans ce contexte instructif que le «Projet pour la Création d'un Musée sur l'Histoire du Travail des Immigrants Portugais au Venezuela» peut s'inscrire: comme un autre élément didactique. Du début, nous avons assigné une triple fonction expographique à ce projet. D'abord, le musée va montrer la vie matérielle de la société vénézuélienne vue à travers le prisme des immigrants formant partie de la troisième communauté européenne plus importante actuellement dans le pays. Ensuite, dans cette thématique muséographique, la mise en valeur du travail des Portugais est attachée à une représentation culturelle construite par le reste de la société. Finalement, l'exposition tente animer une prise de conscience de ce que le travail de l'immigration signifie.

La première fonction devrait être suggérée par l'étude des possibilités muséographiques des pièces représentatives du fait historique «Travail des Portugais». Cela veut dire, la réalisation d'un inventaire: la récupération, catalogage, valorisation et sauvegarde des objets selon une typologie, nature et appartenance au travail quotidien de ces émigrants, ce qui représente la thématique principale proposée. Ces procédés conduisent à

la remise en valeur du fondement d'une collection éclectique qui est l'expression matérielle de la communauté toute entière. Pourtant, un autre niveau ethnographique privilégie des aspects multithématiques. Pour arriver à une proposition réaliste, les premières démarches de l'inventaire doivent être faites auprès des petits patrimoines familiaux et individuels déjà identifiés. Ces démarches doivent aboutir à la définition d'un statut d'acquisition et de propriété des pièces.

L'histoire doit refléter le développement des événements avec toute la représentation de la réalité. Au milieu de celle-ci, le double lien culturel est compris mais surtout nous cherchons à montrer l'assimilation des Portugais par le milieu vénézuélien. Pour arriver à cet objectif, le récit historique entraîne la caractérisation des objets valorisés dans les contextes sociaux portugais et vénézuélien; il les met en rapport avec les activités productives et, par la suite, construit le contexte binational de la migration économique. Dans ce discours nous devons considérer un point important: l'étude des flux d'expériences (savoir-faire) et de pratiques entre le Portugal (pays de départ) et le Venezuela (pays d'accueil).

Le discours cherche à divulguer et renforcer les valeurs et les apports des Portugais que la société vénézuélienne a intégrés. Un but qui se conjugue avec le besoin de définir et de placer les signifiants politiques, économiques, sociaux et culturels de la présence lusitaine dans la magnitude de son importance et actualité. En définitive, la muséographie aspire intégrer la pédagogie aux objets exposés pour montrer l'histoire de l'immigration portugaise dans son appartenance à un processus social double ainsi que l'effet de cette ambivalence. En effet, le Projet met en valeur l'immigration, spécialement celle du XX^e siècle, comme partie notable de la transformation socio-culturelle des vénézuéliens, cependant, il présente également une partie dérisoire de ce problème structurel qui signifie l'émigration pour l'histoire social du Portugal. Ces deux histoires s'entremêlent dans le repère culturel qui les luso-vénézuéliens manifestent et dans l'expérience de l'intégration des premières générations à la société vénézuélienne.

Les initiatives en faveur d'un musée concernant les migrants ne s'éloignent point des énoncés théoriques et des résolutions des organisations internationales. Dans ce cas précis, il est convenable de signaler la *Communication finale: Recommandations des participants et pas à suivre*, du 25 octobre 2006, approuvée lors de la Rencontre Internationale de Spécialistes de Musées des Migrations. Cet événement – qui a eu lieu à Rome, fut organisé par une commission intégrée par des membres de l'UNESCO et de l'OIM (Organisation Internationale pour les Migrations) – a rehaussé l'importance de ce genre de musées dans une tendance internationale d'intégration et de diversité culturelle. La Rencontre a compté avec la présence des représentants de 13 pays (Allemagne, Aus-

tralie, Brésil, Danemark, Espagne, France, Grande Bretagne, Hollande, Israël, Italie, Portugal, Suède et Suisse). Les conférenciers de la délégation portugaise, Maria Beatriz Rocha-Trindade, professeur à l'Universidade Aberta de Lisboa et coordinatrice scientifique du Centre de Recherche du Museu da Emigração e das Comunidades, et Miguel Monteiro, directeur de ce même musée, ont parlé sur «The Portuguese Museum of Emigration: An Historical Mirror of Portuguese Migration networks», un sujet qui touche précisément un réseau communautaire des Portugais dans le monde, dans lequel le présent projet pourrait peut-être s'inscrire.

Dans un autre ordre d'idées et en ce qui concerne la rédaction de ce projet muséographique, deux cadres méthodologiques parcourent les deux premières parties composant cette mémoire. Tout d'abord, il convient de mettre en valeur l'analyse historique au profit de la raison d'être du musée. Un cadre diachronique montre comment la présence des Portugais au Venezuela est liée aux premiers moments de l'incorporation du Nouveau Monde dans l'histoire du monde occidental. Ce même cadre resterait ouvert pour suggérer que la migration est encore un phénomène en plein développement mais il serait limité par la temporalité des sources à disposition.

Les étapes de ce discours historique et muséographique approfondissent dans des thématiques diverses pour bien entretenir, recréer et rehausser des sujets tangibles de l'histoire vénézuélienne. Étudiés sur la longue durée, ils apportent évidences du travail des immigrants portugais mais, surtout, du multiculturalisme et de l'accueil amplement caractéristiques de la société vénézuélienne. Une question se pose, donc, sur la manière et convenance d'exposer un contexte historique assez riche et complexe en contenu mais pauvre en objets muséographiques. Il faudrait signaler que cette situation est inégale et imposée par le temps dont nous devons tenir compte: pour une exposition sur les populations en mouvement, il serait plus intéressant que le public ait un contact visuel avec des objets contemporains de chaque migration. Cependant, au fur et à mesure que la migration se perd dans le temps, il y a moins de pièces à exposer ayant un rapport direct avec la conception moderne de migration. Par conséquence, dans les musées de migration, les objets sont récurrents et le public assiste à une exposition de valises, passeports, photos, etc., qui doit être complétée par des ressources et assemblages audiovisuels mettant en valeur les plus représentatifs éléments de la migration. La Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration à Paris est un bon exemple de cette combinaison muséographique d'objets et recreation.

Dans ce même ordre d'idées, nous trouvons aussi les questions qui renvoient au musée lui-même. Cette deuxième partie du Projet entraîne une méthodologie différente pour bien accoupler le besoin collectif des immigrants et du reste de la société vénézuélienne avec la muséographie

la plus appropriée. Alors, nous ne proposons plus une étude diachronique mais synchronique sur ce que a été fait en rapport à la mise en musée de l'objet historique «migration» dans ses deux vertents: émigration et immigration. Les énoncés théoriques de la muséologie, les procédés techniques d'inventaire, l'élaboration d'une base de données, la valorisation des objets, les pratiques de valorisation, en somme, les tâches propres de la muséographie manifestent l'importance de la construction de la mémoire à partir, d'un côté, des objets artisanaux et leur rapport avec le monde du travail et, de l'autre, des objets illustrant la vie quotidienne.

Nous nous sommes obligés à considérer tous les types d'exposition et de conceptions muséographiques possibles pour proposer un projet le plus convenable à la condition migratoire de la communauté portugaise en question et ses caractéristiques dont une des plus importantes est le fait qu'elle reste répandue sur tout le territoire du Venezuela. Le musée, doit-il avoir une exposition permanente ou temporelle; fixe ou de type satellitaire; sa collection doit-elle être propre ou gérée en commodat? Ce genre de questions dirige l'investigation vers les fonctions exigées au musée, les conditions minimales requises pour le mettre au point et, finalement, les recours financiers et humains ainsi que les espaces et l'ambiance. Tous ces points exigent l'étude de méthodes sur le patrimoine et la muséographie, à laquelle est dédié la deuxième partie de ce travail.

Finalement, dans la troisième partie, le Projet est formulé de façon articulé. Nous avons fait un schéma ponctuel que nous espérons il soit facile à suivre. Après une récapitulation des principes et des justifications de la raison d'être du musée, nous présentons les aspects théoriques de la muséologie qui sustentent, à notre avis, les arguments de sa réalisation. Ensuite, le pragmatisme muséographique est présenté pour référer les paradigmes conceptuels et les besoins physiques de l'expographie de la future institution muséale.

La plus part des références qui servent à l'élaboration de ce projet final proviennent des activités de recherche individuelle menée en bibliothèques et archives, privés, publiques et communautaires. Certains éléments d'analyse ont été conçus après avoir participé dans: des actions collectives ayant pour but une exposition sur la Communauté portugaise; des discours et conférences donnés dans de présentations personnelles et événements sociaux; la relation de travail avec un journal communautaire édité et publié à Caracas. Le projet exprime alors l'expérience personnelle mais également l'aspiration de l'améliorer, celle qui nous a conduits jusqu'ici.



Collection **Techniques, Patrimoine, Territoires de l'Industrie**

Série A – **Colloques et workshops internationaux**

Série B – **Méthodologie et études de cas**

Série C – **Mémoires et travaux**

Directeurs de la collection:

Anne-Françoise Garçon, Ana Cardoso de Matos, Giovanni Luigi Fontana

ISBN 978-989-689-062-9



9 789896 890629

